Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 4

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Chez les patoisants du Valais

Une assemblée particulièrement intéressante par le nombre des répondants à l'appel du Comité eut lieu à Sion, elle fut présidée par M. J. Gaspoz.

On y a souligné avec une évidente satisfaction la présence de membres du clergé tant pour leur précieux appui moral que pour l'apport de leurs opinions qui toujours revêtent un caractère de dignité et d'ennoblissement de la pensée.

Il a été relevé la présence du Rd Chanoine M. Michelet, lauréat du 1er prix au concours de Radio-Lausanne 1955, du Rd P. Tarcisse, premier prédicateur patoisant valaisan, des Rds abbés M. Michellod et N. Sierro.

Comment écrire le patois ?

M. Ernest Schulé, le distingué et érudit directeur du glossaire romand, mena avec talent, le grand jeu de la discussion sur la façon pratique d'écrire nos patois dans une forme qui les rende assimilables au lecteur. Problème très ardu, nos dialectes valaisans étant dans leur forme étymologique et dans leur consonance très divers.

Un concours cantonal...

Une décision importante et qui va réjouir nos amis patoisants est celle qui prévoit l'organisation d'un « Concours de patois » en Valais pour l'an prochain. Nous y verrons surgir de l'inédit en pièces théâtrales, poésies, chants, légendes qui mettront en valeur la verve de nos amis patoisants en nous procurant le plaisir de les ouïr dans le sonore langage du cru tel qu'on l'entend dans les venelles ou les pintes villageoises !...

... et une Fête cantonale !

Une autre décision non moins heureuse est celle de l'organisation d'une Fête cantonale en 1957, confiée au groupement de Savièse, la charmante cité où s'est si bien conservé le port du seyant costume féminin lequel fait l'heur de l'étranger qui assiste à une sortie de Messe le dimanche : un enchantement ! C'est là encore où le patois a gardé toute sa saveur et sa verdeur. Nos savièsans ont donc de sérieux atouts pour une réussite complète. Une brillante Journée bien valaisanne en perspective !

Adolphe Défago.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !

Po li femallè et llieu j'homme

Lo brav'eincoura dè vèr no l'eire allô vejatâ la Bretagne. Lé, l'avâi avoui predjië d'on chaint que dèyïâi di femallè :

Ie deivont eître commin la lemache, me achebin pa commin llie : fallûve eîtâ à méjon, me pa tot botâ chu chon raté.

Ie deivont eître onco, commin l'écho, me achebin pa commin lui : répondre quan on llieu predze, me pa todzo avè lo darrâi mot.

Epoué, deivont eître onco, commin la clotze doeu veladzo et pa commin sta commère : Eître à l'hoeure, me pa qu'on l'avouïèche dein tota la coumonna.

Me voilà, lo chaint l'avâi moujô qu'è femallè et l'avâi oublô li j'homme. Adon noutr'eincoura ch'è de deinche : L'è pa tan josto, y'a fauta dè cheinteinchè po li j'homme ; ye vè-je ein tzartchië ona.

L'ein a trovô trei :

Li j'homme deivont eître commin la lemache et pa commin llie : fallûve eîtâ à méjon, me pa chè catchië quan y'a dè dandjië.

Ie deivont eître commin li j'étourneaux et pa commin llieu : beirè llieu vin ein pilulè, me pa meindjië commin dè caïon.

Ie deivont eître, po fournâi, commin la too de l'elliège et pa commin llie : todzo à veillië, me jamé à chè creirè ple haut que li j'âtre.

Clara Durgnat-Junod.

Kan on ne sa pâ le patoé !...

Pèr on dzeu de gnola topa, on type que venia on ne so pa d'y io, trotinâve le lon du Rhouno, rein loein de Massondgi. Haut su tsambé, mostatsu, le barbu-gorille s'ere abrévo de na cane à pêche, mé, diein sa fata, min de permi, son troa tché !... Asséton su na gourgne apré ava preu pacheinto, l'a kemeincha à guegua et po tsavounâ, l'a bel et bin tchu ein l'ivoué !... Pê bounieu por'loé, l'a pu acreuchi na brantse d'erséla, mé n'arevâve pa à sortei de l'ivoué !...

L'a kerio à l'ide po se fire einteindre d'on pa'ysan que s'a'yve du fein rein tan loein. C-T'isse que ne visa pâ l'atro que dsavetâve diein la gueuehe quand l'a preu su einteindu bramâ sé énervo to de bon et l'a kerio :

« Ne peu to pâ expleiqua cein que te veu âtrameein que pê dé rei. Ce t'ussé apré noutron patoé te n'aré pâ tan de conrio po te fire compreindre. Ein toé lou cas, se lé po me veindre tou pesson, tâ bio pioulâ, nein voua min ! Le pessena é interdei ein c'ta sison. Te dio onco que pâ on montheysan tein atète on, son pi troa honéto po atsétà de la contrebeinda !

» Quand te dévouéséré noutron patoé, p't'étre qu'on poré s'einteindre. Po le momein, me fo reintra vê l'oto, y onco on moué de travo que m'attein. Ein ateindein, te peu bramâ cheu te !...

Adolphe Défago.

Tout père de famille économe possède un LIVRET DE DÉPOTS à la

Banque Cantonale Vaudoise